



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 26 – ENERO DE 2010

“LA INFLUENCIA DEL CINE EN LA ENSEÑANZA DE UNA LENGUA EXTRANJERA”

AUTORÍA PABLO SÁNCHEZ RODRÍGUEZ; ADELINA LEAL OLIVA
TEMÁTICA INGLÉS; APRENDIZAJE DE UNA L2
ETAPA ESO, BACHILLERATO

Resumen

El cine es uno de los medios más importantes que poseemos como profesores de idiomas para mostrar a nuestros alumnos/as la realidad de un idioma y sus circunstancias sociales y culturales. Es al mismo tiempo un instrumento motivador que nos permite acercarlos a autores literarios de habla inglesa y una de las mejores armas que existen para mostrarles valores que se dan en la sociedad anglosajona y que deben imitar o rechazar para cultivarse como personas válidas dentro de la sociedad.

Palabras clave

- Cine;
- Educación;
- Enseñanza de idiomas;
- Transmisión cultural;
- Educación en valores;
- Literatura.

1. INTRODUCCIÓN

El arte puede ser definido como la creación de belleza. Es concebido como la transposición de la naturaleza o la realidad. El arte de la cinematografía es relativamente nuevo si lo comparamos por ejemplo con la literatura.

El cine comenzó en París en la última década del siglo XIX con August y Louise Lumière aunque el verdadero responsable de convertir el cine en arte fue George Méliès ya que fue quien por primera



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 N° 26 – ENERO DE 2010

vez hizo uso de aquella nueva tecnología para contar una historia y no simplemente para filmar trabajadores saliendo de la fábrica como hacían los hermanos Lumière. Por lo tanto, fue Méliès el responsable de hacer realidad uno de los grandes deseos de la Humanidad, ser capaz de contar historias mediante imágenes en movimiento.

El cine es un medio de expresión artística considerada como el séptimo arte en el cual se transmiten emociones e ideas que llegan a las masas populares a través de narraciones que, en su mayoría, le crean al espectador un sentimiento de identificación pues se puede ver el reflejo de la vida cotidiana. Es por ello que el cine resulta una herramienta fundamental a la hora de implicar a los espectadores, en nuestro campo esos espectadores estarían representados por nuestros alumnos/as, en el devenir de un proyecto.

Esta idea se refuerza por el hecho de que el cine apela a nuestros sentidos a través de los propios sentidos, por lo que tendemos a creer que la naturaleza que se representa en una película es ciertamente real aunque tan sólo se trate de un haz de luz reflejándose sobre una tela dentro de una habitación oscura.

El lenguaje del cine ha ido evolucionando conforme el tiempo conllevando, una mayor libertad de expresión en cuanto al contenido narrativo y las imágenes e incitando a que el cine tenga una amplia visión del mundo.

Es por ello por lo que nos resulta posible acercar a nuestro alumnado a cualquier realidad por muy lejos que se encuentre de ellos/as, y en base al visionado de esta realidad, llevar a cabo el estudio de un cierto aspecto que puede estar relacionado con una tradición cultural, la realidad política de un país, el tipo de habla de una determinada región y como no el vocabulario e incluso la estructura gramatical de la lengua inglesa.

2. EL CINE COMO MEDIO DE TRANSMISIÓN DE CULTURA

El cine es un fenómeno basado en el melodrama que crea mitos y sirve como modelo de distintas formas de comportamiento. A través de las películas se muestra el retrato de la sociedad y las ideas de las personas que la componen. El cine ayuda a entender la mentalidad que ha prevalecido en distintas épocas y momentos históricos. Las ideas que se presentan en pantalla grande son muy variadas; estereotipos, roles de hombre y mujer, aspectos de identidad y nacionalismo, así como valores y códigos éticos, abstracciones que son traducidas al lenguaje cinematográfico y que muestran diferentes interpretaciones de la realidad.

El cine, máquina del tiempo, nos permite conocer y vivir el pasado. La historia se ha hecho imagen y, gracias a el, sabemos por ejemplo las costumbres y los modos de vestir de los hombres y mujeres de otras épocas o los utensilios que se manejaban.

Si nuestros alumnos/as conocen muchos aspectos del mundo anglosajón, del que pretendemos enseñarles no solamente la lengua sino también la cultura y tradiciones, es sin duda gracias a la enorme difusión que el cine hace de estos.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 N° 26 – ENERO DE 2010

Podríamos poner la mano en el fuego y no quemarnos si aseguráramos que nuestros alumnos/as jamás han leído nada relacionado con el Rey Arturo y sus caballeros. Sin embargo, si les preguntamos quién era ese personaje, a buen seguro que serán capaces de darnos un gran número de detalles tanto de éste como de los mitos que le rodeaban.

¿Cómo es esto posible? La respuesta es muy sencilla. No cabe la menor duda de que en algún momento de sus vidas han visto alguna de las muchas adaptaciones cinematográficas que existen de la leyenda artúrica.

Por lo tanto, no debemos perder nunca de vista la gran herramienta que puede ser para nosotros el uso de películas a la hora de acercar a nuestros alumnos/as a las culturas y tradiciones del mundo anglosajón.

Si, por ejemplo, vemos con ellos la película *En el Nombre del Padre (In the Name of the Father)*, esto nos puede servir como base para explicarles el conflicto armado en Irlanda del Norte.

Con el cine de Woody Allen podemos darnos un paseo por Nueva York; con *Nacido el Cuatro de Julio (Born on the Fourth of July)* podemos acercarlos a la guerra de Vietnam; *Far and Away* les puede ilustrar acerca de la masiva llegada de irlandeses a EEUU; y así podemos hacer uso de cientos y cientos de películas para ilustrar diferentes aspectos de la cultura anglosajona.

Nuestros alumnos/as siempre se mostrarán reacios a leer textos referentes a la cultura y a las tradiciones en los países de habla inglesa. Sin embargo, pocas pegadas pondrán al visionado de una película. De esta forma, y de un modo casi inconsciente, irán asimilando, interiorizando y entendiendo multitud de aspectos relacionados con los hablantes nativos de la lengua que están aprendiendo y con el mundo anglosajón en general.

Con todo, debemos ser muy cuidadosos a la hora de seleccionar la película y estar atentos para aclararles cualquier distorsión de la realidad que esta pueda realizar ya que el cine, como todo en la vida, no exhibe de una objetividad plena sobre aquello que narra.

3. EL CINE COMO ENSEÑANZA DE VALORES

No debemos perder de vista el hecho de que cuando usamos una película en nuestra aula de idiomas, no sólo buscamos que nuestros alumnos/as aprendan acerca de una lengua concreta o acerca de la tradición cultural de una sociedad en particular, sino que también pretendemos, a través del cine, del mismo modo que hacemos mediante todas las demás herramientas que usamos en el proceso educativo, que nuestros alumnos/as aprendan aquellos valores que les van a permitir desarrollarse como personas y seres válidos dentro de la sociedad, algo que podríamos considerar como el fin último de cualquier proceso educativo.

Tampoco hay que olvidar que el cine es un elemento que posee la capacidad de analizar y profundizar en la vida de las personas así como en todo aquello que les rodea. La fuerza con la que esto se produce es tal que consigue conectar con lo más profundo del espectador logrando provocar en éste pensamientos, valoraciones y cambios de actitud.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 N° 26 – ENERO DE 2010

No resulta descabellado afirmar que ningún medio cultural va a estar tan presente y accesible en la vida de una persona como el cine y he ahí el por qué más fundamental de la importancia que tiene el buen uso que se haga de este medio desde el punto de vista educativo, ya que la forma en la que aprendan a ver cine con nosotros, los educadores, va a ser esencial en cómo va a entender el visionado de una película en adelante.

El cine no deja de ser otra cosa que una producción cultural, y desde esa posición tiene la capacidad de contribuir de manera constante a la formación de la persona en lo estético y moral así como en la búsqueda de un sentido global y unitario para la sociedad.

Además, el que enseñemos a nuestros alumnos/as a entender cine, interpretarlo correctamente y apreciar su complejidad les llevará a sentirse más realizados como personas y les incitará a seguir formándose, lo que posibilitará entre otras cosas que abran sumente al estudio de la lengua inglesa que le presentamos a través del cine.

Por lo tanto, queda claro que el cine nos ofrece a los educadores la oportunidad no sólo de trabajar con nuestros alumnos/as aspectos fundamentales de la asignatura que le enseñamos, en este caso concreto la lengua inglesa, sino también la de prepararlos para lo que han de vivir y de mostrarles el mundo a través de la realidad cinematográfica.

4. EL CINE COMO MATERIAL AUTENTICO

Cuando hablamos del cine como recurso para el aula, ¿nos referimos a *realia* o a material auténtico?

Rogers (1988) define material auténtico como apropiado y de calidad en términos de las finalidades y objetivos de nuestros alumnos/as, y como algo “natural” en términos de comunicación significativa y de la vida real (p. 467).

Harmer (1991), por su parte, citado en Matsuta (n.d., para. 1) define los materiales auténticos como aquellos que están diseñados para los hablantes de una lengua, diseñado no para estudiantes de una lengua sino para los hablantes de dicha lengua.

El uso de material auténtico es importante ya que aumenta la motivación del alumno/a por aprender, ya que lo expone al uso “real” de una lengua. Las ventajas principales de usar material auténtico (Philips and Shettlesworth 1978; Clarke 1989; Peacock 1997, cited in Richards, 2001) son las siguientes:

- Tienen un efecto positivo y motivador en el alumnado.
- Proporciona información cultural auténtica.
- Expone al alumno/a a lenguaje real.
- Puede acercarse más a las necesidades del alumnado.
- Hace que el enfoque educativo sea más creativo.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 N° 26 – ENERO DE 2010

Podemos asegurar que los alumnos/as expuestos a la lengua de forma auténtica sienten que están aprendiendo una lengua real y viva. Esto les lleva a estar más receptivos en nuestras aulas.

Después de varias definiciones, podemos concluir que la diferencia entre *realia* y *material auténtico* es que material auténtico son aquellos recursos que se han elaborado específicamente para hablantes nativos y *realia* son aquellos objetos reales contextualizados y culturalmente auténticos que se usan en el aula como recurso didáctico para la enseñanza de lenguas extranjeras. Estos objetos pueden ser calendarios, mapas, puzzles, relojes, menús, postales, chocolatinas, cartas, sellos, revistas, periódicos, comidas, marionetas, etc.

Por medio del cine, nos resulta posible traer a nuestros alumnos/as material auténtico representado en las películas tales como escenarios en muchos casos reales, situaciones históricas reales, actores usando la lengua que nuestros alumnos/as están estudiando además de, como ya hemos dicho, cartas, sellos o revistas.

Como docentes, adaptamos ese material auténtico a nuestros objetivos y encontramos la oportunidad de presentar vocabulario sin hacer uso de la lengua materna. Podemos describir objetos y practicar estructuras; pueden servir, además, de base para el desarrollo de *role-plays*, para crear situaciones reales de comunicación, etc...

Además, en este caso concreto representado por el mundo del cine, se nos ofrece la oportunidad de presentar y trabajar aspectos socioculturales de la lengua ya que ofrecen al alumno/a muestras de la vida real del país donde se habla la lengua que es objeto de estudio, en nuestro caso particular, el inglés.

5. EL CINE COMO PASO PREVIO A LA LECTURA DE UN LIBRO.

Cada vez es más frecuente ver adaptaciones de obras literarias a la gran pantalla. En muchas ocasiones, estas adaptaciones evidencian la difícil tarea de representar en una película las imágenes literarias. Esto implica que el resultado de las diferentes adaptaciones no sea siempre del todo satisfactorias. No por ello debemos dejar de reconocer el hecho de que si bien cine y literatura son dos medios distintos, deben ser considerados incompatibles sino muy al contrario se deben concebir como complementarios.

No tenemos que perder de vista que para nosotros el uso del cine ha de tener entre otras finalidades acercar a nuestros alumnos/as la obra literaria en lengua inglesa y que por lo tanto desde el punto de vista meramente literario una película debe ser una herramienta o instrumento que nos permita principalmente ayudar a nuestro alumnado a comprender mejor la expresión literaria de lo que ven en la pantalla.

La literatura y el cine se han influenciado mutuamente desde siempre. Muchos autores han necesitado la ayuda del cine para que sus obras fueran conocidas por el gran público. El mejor ejemplo lo podemos tener en la adaptación al cine de la saga de Harry Potter que ha hecho tanto al personaje como a su autora, J. K. Rowling, mundialmente famosos.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 26 – ENERO DE 2010

Otro gran ejemplo lo encontramos en la difusión que la obra de William Shakespeare ha tenido gracias al gran número de adaptaciones que de sus obras se han hecho para la gran pantalla por directores como Wadja, Kurosawa, Olivier, Wells, etc...

De hecho, William Shakespeare es una de las mejores bazas que tenemos en el mundo anglosajón a la hora de introducir a nuestros alumnos/as en la lectura de obras de autores de habla inglesa ya que Shakespeare, con sus obras, pretendía abarcar la mayor audiencia posible introduciendo en éstas una gran variedad de elementos que dieran algo jugoso que llevarse a la boca a todo aquel que se acercara a su obra.

Esto hace que las adaptaciones cinematográficas de sus obras sean ideales para contentar a la diversidad de la que se conforma nuestro alumnado.

Es indudable que si hoy en día hablamos a nuestros alumnos/as de William Shakespeare, no les resultará un nombre extraño y a buen seguro podrán incluso decirnos el nombre de alguna de sus obras.

Este puede ser un buen punto de partida para promover el visionado de una película basada en una de sus obras. Podemos seleccionar por ejemplo *Much Ado about Nothing* (*Mucho Ruido y Pocas Nueces*) que, siendo una comedia, les resultará más fácil de entender, apreciar y por qué no decirlo, de digerir. Es indudable que, tras el visionado, nuestro alumnado tendrá un mayor interés o al menos será menos reacio a conocer más obras de este gran autor y es aquí cuando podemos aprovechar para invitarles a leer una obra de lectura graduada (*graded reader*) de por ejemplo *Romeo and Juliet* (*Romeo y Julieta*).

Por lo tanto, el visionado de una película nos puede servir para derribar esa barrera que existe habitualmente entre los alumnos/as y la lectura de un libro, ya que resulta un medio muy válido para acercar a estos a la obra en sí y poco a poco irlos introduciendo en ella hasta el punto que la curiosidad generada les lleve a interesarse en la lectura de la obra en sí.

6. EL CINE COMO ELEMENTO MOTIVADOR

Definimos motivación dentro del mundo de la educación como el interés que muestra el alumno/a en su propio aprendizaje o por las actividades que le abren el camino a seguir para lograr este aprendizaje. El interés se puede adquirir, mantener o aumentar en función de elementos intrínsecos y extrínsecos.

El cine y la televisión despiertan el interés de los alumnos, acaparan su atención y provocan la necesidad de investigar los antecedentes y las consecuencias de cada acontecimiento. Esto convierte al cine en un recurso esencial para lograr la motivación del alumnado. Y ya sabemos que sin esta motivación cualquier actividad pedagógica está condenada al fracaso ya que es la necesidad que siente el alumno/a de saber, de conocer más acerca de un determinado tema lo que hace posible el aprendizaje.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 N° 26 – ENERO DE 2010

El cine motiva, predispone y anima a la realización de tareas de investigación. Recordemos: sin motivación, no podemos esperar una actitud activa por parte de nuestros alumnos y el proceso de enseñanza-aprendizaje no transcurrirá por la senda adecuada.

Motivar se trata de sorprender, llamar la atención y sobre todo de tratar los puntos de interés de los alumnos/as y eso se puede lograr con la elección de la película adecuada que responda a ese interés de los alumnos/as.

Por lo tanto, no debemos seleccionar la cinta tan sólo en base a qué podemos aprovechar de ésta para desarrollar el aprendizaje de la lengua inglesa o de la cultura anglosajona en nuestros alumnos/as sino también considerando qué tiene la película que puede despertar el interés de nuestro alumnado.

El alumno/a motivado por el conocimiento de una noticia o de una historia cinematográfica afín, próxima a sus intereses y comentada en el aula, se involucrará fácilmente en las tareas que se propongan en el desarrollo de la película para el estudio de la lengua inglesa o de las tradiciones anglosajonas que se expongan en ésta.

La seducción que pretendemos lograr mediante el uso del cine debe ser percibida por el alumno/a como un juego en el que nosotros los docentes debemos ser capaces de introducir ciertas normas y controlar la dinámica de la actividad de modo casi invisible. El alumno/a no nos debe de ver como alguien que pone límites sino como la persona que les ayuda y aconseja acerca del camino a seguir. De esta forma, eliminaremos un importante obstáculo y el éxito estará mucho más cerca.

El hecho de que con películas de habla inglesa mostremos a nuestros alumnos/as la realidad de los países anglosajones puede resultar una herramienta muy motivadora ya que es abrirles las puertas a un mundo nuevo y desconocido.

El cine sabe que nadie está obligado a prestarle atención y por ello se exige ser atractivo y divertido. Transmite multiplicidad de contenidos (historia, literatura, arte, geografía, educación, psicología, valores...) pero lo hace entreteniéndolo, imponiéndose siempre no aburrir, no permitir que decaiga el interés o la atención.

El alumno/a ha de sentirse implicado, ver reflejada su visión de la realidad, sus intereses, sus deseos, sus motivaciones, sus anhelos e incluso sus propias experiencias en lo que sucede en la pantalla, es decir, ha de producirse su participación afectiva y su reconocimiento en el mundo que presenta la película.

7. CONCLUSIÓN

Mediante el visionado de una película abrimos a nuestros alumnos/as las puertas de un universo apasionante. El uso de la imagen en movimiento así como el de los mensajes y contenidos que transmite son elementos de indiscutible valor y de indispensable estudio en las aulas. El visionado de una película es una de las estrategias interdisciplinarias por excelencia. El cine complementa conocimientos e integra ideas y lenguajes y nos permite conocer filosofías, pensamientos, historias,



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 N° 26 – ENERO DE 2010

lugares, modos de vida y costumbres. Esto, por tanto, nos abre la posibilidad no sólo de usar el cine como herramienta válida dentro de la enseñanza del inglés sino, incluso dentro del aula de idiomas, de interactuar con el educando de manera global desde el punto de vista educativo.

El cine tiene una gran influencia en la vida de las personas y esa influencia es mayor a medida que va decreciendo la edad. El cine es un medio de comunicación fascinante y tiene la capacidad de condicionar, impresionar, y conmover a la mayoría de las personas que aceptan exponerse a su trascendencia.

Nuestros alumnos/as han nacido en la edad audiovisual. La televisión es para muchos el centro de sus vidas.

Tradicionalmente, los docentes han considerado como algo negativo la omnipresencia de lo audiovisual en nuestra actual civilización. Pero, debemos cambiar esa concepción y darnos cuenta de que nuestro alumnado ha crecido formando parte viva de ese medio audiovisual y de que el cine es un modo fabuloso de vencer el aislamiento de nuestros alumnos/as y abrir ante ellos una ventana a mundos reales o imaginarios. Además, mediante el cine podemos ejercer nuestra labor de educadores preparando a nuestros educandos para el mundo en el que han de vivir.

Por tanto, debemos ser plenamente conscientes de la influencia del cine en nuestra sociedad y pasar a considerarlo como parte importante del proceso educativo.

8. BIBLIOGRAFÍA

- Almacellas, M^a A (2004): *Educación con el cine. 22 películas*. Madrid, Ediciones. Internacionales Universitarias.
- Alonso, M^a L. y Pereira, M^a C. (2000): El cine como medio-recurso para la educación en valores. Un enfoque teórico y tecnológico, en *Pedagogía Social. Revista Interuniversitaria*. Monográfico - Educación Social y Medios de Comunicación- 5, 2^a época, (2000), pp.127-147.
- Benet, V. J. (2004): *La cultura del cine. Introducción a la historia y la estética del cine*. Barcelona, Paidós.
- Delors, J. (2001): *La educación encierra un tesoro. Informe a la Unesco de la Comisión Internacional sobre la educación para el siglo XXI*. Madrid, Santillana-Ediciones Unesco, 2^a edición.
- Equipo Reseña (1987-2004): *Cine para leer*. Bilbao. Mensajero.
- Esteve, J. M.(2003): *La tercera revolución. La educación en la sociedad del conocimiento*. Barcelona, Paidós.
- González, J. F.(2004): *Aprender a ver cine*. Madrid, Rialph.
- Leigh, J. (2002): *The Cinema of Ken Loach: Art in the Service of the People*. London, New York, Wallflower.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 N° 26 – ENERO DE 2010

- Loscertales, F. y Núñez, T. (2001): *Violencia en las aulas. El cine como espejo social*. Barcelona, Octaedro, 2001.
- Matsuta, K. (n.d.): “Applications for Using Authentic Materials in the Second Language Classroom”. Retrieved June 5, 2004, de *Asia University Cele Department Website*: http://www.asia-u.ac.jp/english/cele/articles/MatsutaAuthentic_Mat.htm
- Martinez, A. (2002). Authentic materials: An overview. *Karen's Linguistic Issues*. Retrieved November 20, 2003 en <http://www3.telus.net/linguisticsissues/authenticmaterials.html>
- Pereira, M^a C. (2005): *Los valores del cine de animación. Propuestas pedagógicas para padres y educadores*. Barcelona, PPU.
- Úcar, X.; Cortada, R. y Pereira, M^a C.: “El cine, nuevo escenario de la educación”, en Romañá, T. y Miquel, M. (edit): *Otros lenguajes en educación*. Universidad de Barcelona, Ministerio de Ciencia y Tecnología, ICE de la Universidad de Barcelona, 2003, pp. 101-116.

Autoría

- Nombre y Apellidos: Pablo Sánchez Rodríguez ; Adelina Leal Oliva
- Centro, localidad, provincia: Cádiz
- E-mail:; uhcip@hotmail.com; adelinaleal@hotmail.com